

Zmluva o spolupráci č. Z-OVVEP2023/43
Contract of Cooperation No. Z-OVVEP2023/43

Zmluvné strany/Contracting Parties:

Kunsthalle Bratislava
Nám. SNP 12,
810 00 Bratislava
IČO 528 32 171
IBAN SK61 8180 0000 0070 0067 9588
Represented by: Jan Amann Kratochvíl

A/and

Embaixada do Brasil em Bratislava
Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave
Palisády 47, Bratislava, Slovensko
Represented by: Eduardo Gradilone

I.
Predmet zmluvy
(Subject of the Contract)

Touto zmluvou sa pre obe strany upravujú podmienky spolupráce Kunsthalle Bratislava a Veľvyslanectvom Brazílie v Bratislave podpory projektu *The Sound of Scape*, na ktorom sa účastní brazílsky umelec Pedra Hurpia a ktorý sa koná v období 15 – 16.6.2023 v Prüger-Wallnerovej záhrade v Bratislave, v rámci programu Kunsthalle Bratislava *A Plant*.

This agreement regulates the terms of cooperation between Kunsthalle Bratislava and the Embassy of Brazil in Bratislava in support of the project The Sound of Scape, in which the Brazilian artist Pedro Hurpia is participating and which will take place in the period 15-16 June 2023 in the Prüger-Wallner Garden in Bratislava, within the framework of the Kunsthalle Bratislava *A Plant* programme.

II.
Závazky Kunsthalle Bratislava
(Commitments of Kunsthalle Bratislava)

a) Zabezpečí realizáciu projektu, v súlade s ods. I tejto zmluvy.
b) Uvedie Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave ako partnera na všetkých propagačných materiáloch súvisiacich s projektom.

a) Ensure the implementation of the project, in accordance with part I. of this contract.
b) Kunsthalle Bratislava will mention the Embassy of Brazil in Bratislava as a partner on all promotional material related to the project.

III.
Závazky Talianskeho kultúrneho inštitútu
(Commitments of Instituto Italiano di Cultura)

a) Brazílske veľvyslanectvo podporí projekt sumou 900,00 euro na pokrytie nákladov na materiál potrebný na predstavenie - Odborné technické služby.

a) The Brazilian Embassy will support the project with EUR 900,00 to cover the cost of the materials needed for the performance - Professional technical services.

IV.
Závěrečné ustanovenia
(Final Provisions)

A. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden.

B. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve možno uskutočniť len písomnou formou so súhlasom oboch zmluvných strán.

C. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.

A. The contract is made in two copies, of which each of the parties will receive one.

B. Any amendments to this Agreement may only be valid in written form with the consent of both parties.

C. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Contracting Parties

V Bratislave dňa / In Bratislava, date

.....
Jan Amann Kratochvíl

Riaditeľ/ Director of Kunsthalle Bratislava

.....
Eduardo Gradilone – Veľvyslanec/ Ambassador

Embaixada do Brasil em Bratislava
Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave